

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
29 September 2015
Russian
Original: English

Семидесятая сессия

Пункт 145 повестки дня

Финансирование Международного трибунала

для судебного преследования лиц, ответственных

за серьезные нарушения международного

гуманитарного права, совершенные на территории

бывшей Югославии с 1991 года

**Бюджет Международного трибунала для судебного
преследования лиц, ответственных за серьезные
нарушения международного гуманитарного права,
совершенные на территории бывшей Югославии
с 1991 года, на двухгодичный период 2016–2017 годов**

Доклад Генерального секретаря

Резюме

В настоящем докладе содержится информация о потребностях в ресурсах Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, на двухгодичный период 2016–2017 годов.

Объем ресурсов, испрашиваемых на двухгодичный период 2016–2017 годов, до пересчета составляет 113 609 500 долл. США (брутто). После корректировок, произведенных с учетом прочих поступлений, объем испрашиваемых ресурсов составляет 113 429 500 долл. США брутто, или 101 180 500 долл. США за вычетом выплат по плану налогообложения персонала, что в реальном выражении меньше объема пересмотренных ассигнований на 2014–2015 годы на 87 730 800 долл. США брутто (или 43,6 процента), 87 625 300 долл. США с учетом прочих поступлений (или 43,6 процента) и 77 893 700 долл. США за вычетом выплат по плану налогообложения персонала (или 43,5 процента).



I. Введение

1. Полномочия Международного трибунала по бывшей Югославии были определены Советом Безопасности в его резолюции 808 (1993). Устав Трибунала, принятый Советом Безопасности в резолюции 827 (1993), в статье 11 предусматривает, что Трибунал состоит из следующих трех органов: камер, Обвинителя и Секретариата. В Уставе также определены функции Трибунала.

2. В своей резолюции 1329 (2000) Совет Безопасности выразил свою неизменную убежденность в том, что судебное преследование лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии, содействует восстановлению и поддержанию мира в бывшей Югославии.

3. В своей резолюции 1966 (2010) Совет Безопасности постановил учредить Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов с двумя отделениями: в Аруше и Гааге. В соответствии с этой резолюцией Механизм является правопреемником Трибунала по бывшей Югославии и второго трибунала, выполняющего аналогичные функции, — Международного уголовного трибунала по Руанде. Механизм будет нести ответственность за выполнение существенных остаточных функций трибуналов, а также за переданные ему документацию и архивы.

4. Предлагаемый бюджет Трибунала на двухгодичный период 2016–2017 годов, который, как предполагается, станет последним бюджетом Трибунала, был составлен с учетом: а) завершения оставшихся судебных разбирательств, входящих в компетенцию Трибунала; б) обеспечения выполнения и постепенной передачи Механизму всех функций, как основных, так и административных; а также с) подготовки и передачи Механизму документации и архивов для сохранения наследия Трибунала. Достижение указанных целей будет означать завершение выполнения мандата и закрытие Трибунала.

5. Что касается судебных процессов, то на момент подготовки настоящего доклада на стадии судебного производства находились четыре дела, а именно дело *Шешеля*, дело *Караджича*, дело *Младича* и дело *Хаджича*. Судебное разбирательство по делу *Караджича* и делу *Шешеля* предполагается завершить к декабрю 2015 года. Разбирательство по двум оставшимся делам (дело *Хаджича* и дело *Младича*) предполагается завершить к октябрю 2016 года и ноябрю 2017 года соответственно. После завершения разбирательства по делу Младича Трибунал завершит разбирательство в отношении всех 161 человека, которым Обвинитель предъявил обвинения.

6. Что касается производства по апелляциям на решения Международного трибунала по бывшей Югославии, то на момент подготовки настоящего доклада решения были вынесены по двум делам (*Попович и др.* и *Толомир*), вынесение решения по еще одному делу (*Станишич и Шиматович*) ожидается до конца 2015 года. Предполагается, что окончательные решения по двум апелляционным разбирательствам (*Станишич* и *Жуплянин и Прлич и др.*) будут вынесены в июне 2016 года и ноябре 2017 года соответственно. Кроме того, объединенная Апелляционная камера предполагает завершить апелляционное производство по одному из дел в Международном уголовном трибунале по Руанде, а именно дело *Нишрамасухуко и др.* (Бутаре), в ноябре 2015 года.

7. Согласно методологии, применявшейся при подготовке предыдущих бюджетов, для определения потребностей в ресурсах на двухгодичный период 2016–2017 годов за основу было взято расписание рассмотрения дел и апелляций. На предполагаемые сроки завершения судебных процессов может существенным образом повлиять ряд внешних факторов, не поддающихся контролю со стороны Трибунала. Если реальный график судопроизводства будет значительно отличаться от графика, который брался за основу при составлении предлагаемого бюджета, объем потребностей необходимо будет пересмотреть и скорректировать, а информация о любых дополнительных потребностях будет доведена до сведения Генеральной Ассамблеи.

8. Что касается перехода к Механизму, то передача всех основных судебных функций, определенных в рамках мандата согласно резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности, была успешно завершена. Несмотря на то, что в течение двухгодичного периода 2014–2015 годов значительная работа была проделана для создания независимого административного аппарата, Механизм продолжает зависеть от трибуналов, которые оказывают ему поддержку и обеспечивают основное обслуживание. Пока работа по обеспечению автономности в сфере административного обслуживания будет продолжаться (и завершится к концу 2017 года), Трибунал на протяжении всего двухгодичного периода будет и далее сотрудничать с Механизмом в тех областях, где можно добиться экономии за счет эффекта масштаба.

9. Принимая во внимание сложности, связанные с удержанием квалифицированного персонала, Трибунал продолжит осуществлять специальные меры по удержанию сотрудников, включая меры, направленные на дальнейшее развитие карьеры и на удовлетворение потребностей персонала в повышении квалификации и обучении. В течение предыдущих двухгодичных периодов Секретариат в сотрудничестве с представителями персонала успешно внедрил процедуру, которая будет использоваться для продления контрактов в условиях сокращения штата. Накопленный к настоящему времени опыт применения этой процедуры оказался весьма положительным, и Трибунал намерен продолжать применять ее в двухгодичном периоде 2016–2017 годов.

10. Объем ресурсов, испрашиваемых на двухгодичный период 2016–2017 годов для финансирования Международного трибунала по бывшей Югославии, до пересчета составляет 113 609 500 долл. США (брутто). После корректировок, произведенных с учетом прочих поступлений, объем испрашиваемых ресурсов составляет 113 429 500 долл. США брутто или 101 180 500 долл. США за вычетом выплат по плану налогообложения персонала, что в реальном выражении меньше объема пересмотренных ассигнований на 2014–2015 годы на 87 730 800 долл. США брутто (или 43,6 процента), 87 625 300 долл. США с учетом прочих поступлений (или 43,6 процента) и 77 893 700 долл. США за вычетом выплат по плану налогообложения персонала (или 43,5 процента). Это сокращение (см. таблицу 2) обусловлено уменьшением потребностей в ресурсах по статьям «Камеры» (2 420 700 долл. США), «Канцелярия Обвинителя» (21 847 000 долл. США) и «Секретариат» (63 463 100 долл. США) главным образом в результате сокращения объема судебной и апелляционной деятельности в двухгодичном периоде 2016–2017 годов.

11. Международный трибунал по бывшей Югославии предлагает сохранить на двухгодичный период 2016–2017 годов 328 временных должностей до де-

кабря 2016 года и 97 временных должностей на последующий период. В течение двухгодичного периода предлагается постепенно упразднить 282 должности, что составляет 74,4 процента должностей (125 должностей категории специалистов, 100 должностей категории общего обслуживания и 57 должностей сотрудников службы охраны). Предлагается упразднить 51 должность до 1 января 2016 года и 231 должность до 1 января 2017 года, как это отражено в таблице 3, однако связанное с ними финансирование обеспечивать за счет средств, предусмотренных на временный персонал общего назначения, на такое количество месяцев, на которое фактически необходимо осуществление функций, которые выполнялись сотрудниками, занимавшими эти должности, как это отражено в таблице 5. В двухгодичном периоде 2014–2015 годов было упразднено в общей сложности 167 должностей, однако для обеспечения дальнейшего осуществления функций, которые ранее выполнялись сотрудниками, занимавшими эти должности, использовались средства, предназначенные для привлечения временного персонала общего назначения. Из-за нарушения графика судопроизводства функции, которые ранее выполнялись некоторыми сотрудниками, занимавшими упраздненные должности, потребовалось сохранить на более длительный период, чем это предполагалось первоначально. По состоянию на 31 декабря 2015 года, из ассигнований, предназначенных для привлечения временного персонала общего назначения, на выполнение этих функций будут выделяться средства в размере, эквивалентном объему финансирования 23 должностей, и все эти должности будут постепенно упразднены в течение двухгодичного периода, как это отражено в таблице 4.

12. Приводимые в настоящем докладе результаты пересчета предлагаемых бюджетных ассигнований соответствуют стандартной методологии пересчета регулярного бюджета.

13. В соответствии с положением 6.2 Положений о персонале Трибунал предоставляет своим сотрудникам, которые отвечают определенным требованиям, медицинскую и стоматологическую страховку после того, как они выходят на пенсию, в рамках действующей в Организации Объединенных Наций программы медицинского страхования после выхода на пенсию. Со времени учреждения Трибунала в качестве временного органа предоставление бывшим сотрудникам страхования после выхода на пенсию предусматривается в бюджете Трибунала на двухгодичный период по статье общих расходов по персоналу, однако обусловленные таким страхованием обязательства накапливаются и по-прежнему не обеспечены финансированием. Теперь эти обязательства должным образом учтены и отражены в финансовых ведомостях в соответствии с резолюцией 60/255 Генеральной Ассамблеи. Обязательства Трибунала по выплате будущих пособий по плану медицинского страхования после выхода на пенсию по состоянию на 31 декабря 2014 года оцениваются в 36,7 млн. долл. США. В своем докладе от 4 декабря 2009 года (A/64/555) Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам вновь заявил о том, что, поскольку сроки действия мандатов трибуналов ограничены, Генеральной Ассамблее будет необходимо рассмотреть вопрос о долгосрочных финансовых обязательствах Трибунала по плану медицинского страхования после выхода на пенсию в контексте заключительных отчетов об исполнении бюджетов.

14. Кроме того, постоянные судьи Трибунала имеют право на пенсионное обеспечение согласно положениям, регулирующим условия службы и возна-

граждения судей трибуналов. В настоящее время суммы пенсионного вознаграждения, выплачиваемые бывшим судьям, закладываются в бюджет Трибунала на двухгодичный период. Обязательства Трибунала по выплате пенсий бывшим судьям оцениваются по состоянию на 31 декабря 2014 года в сумму в 29,2 млн. долл. США. В своем докладе (A/64/555) Консультативный комитет рекомендовал рассмотреть вопрос о будущих обязательствах по выплате пенсий судьям и пережившим их супругам в заключительных бюджетных предложениях и отчетах об исполнении бюджетов трибуналов.

15. Рекомендации Консультативного комитета были одобрены Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 64/240. Таким образом, вопрос об обязательствах для Трибунала будет рассмотрен в заключительном бюджетном документе и докладе об исполнении бюджета Трибунала.

16. В двухгодичном периоде 2016-2017 годов ожидается поступление внебюджетных ресурсов в объеме 997 900 долл. США, которые будут использоваться для финансирования различных видов деятельности, связанных с поддержкой работы Канцелярии Обвинителя и Секретариата. Предполагаемый объем внебюджетных ресурсов отражает сокращение на 262 000 долл. США, что обусловлено завершением ряда проектов.

Таблица 1

Процентное распределение ресурсов по компонентам

<i>Компонент</i>	<i>Регулярный бюджет</i>	<i>Внебюджетные ресурсы</i>
1. Камеры	7,4	–
2. Канцелярия Обвинителя	16,7	51,8
3. Секретариат	75,9	48,2
4. Ведение документации и архивы	–	–
Итого	100,0	100,0

Таблица 2

Потребности в ресурсах с разбивкой по компонентам

(В тыс. долл. США)

1) *Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов*

<i>Компонент</i>	<i>Расходы за 2012–2013 годы</i>	<i>Сметные ресурсы на 2014–2015 годы по пересмотренным расценкам</i>	<i>Увеличение объема ресурсов</i>		<i>Итого до пересчета</i>	<i>Сумма пересчета</i>	<i>Смета на 2016–2017 годы</i>
			<i>Сумма</i>	<i>В процентах</i>			
1. Камеры	12 911,8	1 076,3	(2 420,7)	(22,5)	8 342,8	(10,6)	8 332,2
2. Канцелярия Обвинителя	52 031,9	40 837,8	(21 847,0)	(53,5)	18 990,8	(164,4)	18 826,4
3. Секретариат	175 527,7	149 739,0	(63 463,1)	(42,4)	86 275,9	(335,8)	85 940,1
4. Ведение документации и архивы	974,3	–	–	–	–	–	–
Общая сумма (брутто)	241 445,7	201 340,3	(87 730,8)	(43,6)	113 609,5	(510,8)	113 098,7

Компонент	Расходы за 2012– 2013 годы	Сметные ресурсы на 2014–2015 годы по пересмотрен- ным расценкам	Увеличение объема ресурсов		Итого до пересчета	Сумма пересчета	Смета на 2016– 2017 годы
			Сумма	В процен- тах			
Поступления							
А. Прочие поступления	299,5	285,5	(105,5)	(37,0)	180,0	–	180,0
Чистые потребности в ресурсах за вычетом прочих поступлений (брутто)	241 146,2	201 054,8	(87 625,3)	(43,6)	113 429,5	(510,8)	112 918,7
В. Поступления по плану налогообложения персонала	31 174,1	21 980,6	(9 731,6)	(44,3)	12 249,0	(6,7)	12 242,3
Всего (за вычетом сумм по плану налогообло- жения персонала)	209 972,1	179 074,2	(77 893,7)	(43,5)	101 180,5	(504,1)	100 676,4

2) Внебюджетные ресурсы

	Расходы за 2012– 2013 годы	Смета на 2014– 2015 годы	Смета на 2016– 2017 годы
Деятельность	2 078,6	1 259,9	997,9
Всего (1) и (2)	212 050,7	180 334,1	101 674,3

Таблица 3
Потребности во временных должностях

Категория	2015 год	Предлагаемое сокращение на		Внебюджетные ресурсы		Итого	
		1 января 2016 года	1 января 2017 года	2014– 2015 годы	2016– 2017 годы	2016 год	2017 год
Категория специалистов и выше							
ЗГС	1	–	–	–	–	1	1
ПГС	1	–	–	–	–	1	1
Д–2	–	–	–	–	–	–	–
Д–1	3	–	(1)	–	–	3	2
С–5	15	(2)	(6)	–	–	13	7
С–4/3	108	(17)	(67)	–	–	91	24
С–2/1	35	(8)	(24)	–	–	27	3
Итого	163	(27)	(98)	–	–	136	38
Категория общего обслуживания							
Высший разряд	10	–	(4)	–	–	10	6

Категория	2015 год	Предлагаемое сокращение на		Внебюджетные ресурсы		Итого	
		1 января 2016 года	1 января 2017 года	2014– 2015 годы	2016– 2017 годы	2016 год	2017 год
Прочие разряды	149	(18)	(78)	–	–	131	53
Итого	159	(18)	(82)	–	–	141	59
Прочие категории							
Служба охраны	57	(6)	(51)	–	–	51	–
Итого	57	(6)	(51)	–	–	51	–
Всего	379	(51)	(231)	–	–	328	97

Сокращения: ЗГС — заместитель Генерального секретаря, ПГС — помощник Генерального секретаря.

Таблица 4

Должности временного персонала общего назначения вместо некоторых упраздненных в двухгодичном периоде 2014–2015 годов временных должностей, выполнение функций которых продолжается в 2016–2017 годах

Категория	31 декабря 2015 года	Январь– февраль 2016 года	Март– июнь 2016 года	Июль 2016 года	Август– октябрь 2016 года	Ноябрь– декабрь 2016 года	Январь– ноябрь 2017 года	Декабрь 2017 года
Категория специалистов и выше								
Д-1	1	1	1	1	1	1	1	1
С-5	3	3	3	1	1	–	–	–
С-4/3	10	10	6	2	2	1	–	–
С-2/1	9	9	8	1	1	1	–	–
Итого	23	23	18	5	5	3	1	1
Категория общего обслуживания								
Прочие разряды	–	–	–	–	–	–	–	–
Итого	–	–	–	–	–	–	–	–
Прочие категории								
Служба охраны	–	–	–	–	–	–	–	–
Итого	–	–	–	–	–	–	–	–
Всего	23	23	18	5	5	3	1	1

Таблица 5

Должности временного персонала общего назначения вместо временных должностей, упраздняемых в двухгодичном периоде 2016–2017 годов

Категория	31 декабря 2015 года	Январь– март 2016 года	Апрель– июнь 2016 года	Июль– октябрь 2016 года	Ноябрь– декабрь 2016 года	Январь– февраль 2017 года	Март– апрель 2017 года	Май– июнь 2017 года	Июль– ноябрь 2017 года	Декабрь 2017 года
Категория специалистов и выше										
С-5	–	1	1	1	–	6	6	5	5	–
С-4/3	–	7	7	7	–	47	41	18	16	–
С-2/1	–	4	4	2	–	21	21	18	18	–
Итого	–	12	12	10	–	74	68	41	39	–
Категория общего обслуживания										
Высший разряд	–	–	–	–	–	2	2	2	–	–
Прочие разряды	–	10	10	9	–	48	47	28	15	–
Итого	–	10	10	9	–	50	49	30	15	–
Прочие категории										
Служба охраны	–	4	–	–	–	3	3	–	–	–
Итого	–	4	–	–	–	3	3	–	–	–
Всего	–	26	22	19	–	127	120	71	54	–

II. Программа работы и потребности в ресурсах

A. Камеры

17. Камеры являются судебным органом Трибунала, и в их состав входят как судьи, так и сотрудники по вопросам оказания им правовой поддержки. Основная функция судей заключается в беспристрастном и оперативном определении уголовной ответственности лиц, обвиняемых в серьезных нарушениях международного гуманитарного права, совершенных на территории бывшей Югославии с 1991 года, а основная функция правовой поддержки заключается в содействии вынесению таких судебных решений на основе оперативной подготовки проектов решений, решений и постановлений. Как судьи, так и сотрудники по вопросам правовой поддержки выполняют важные дополнительные функции, как, например, функции, связанные с архивированием.

18. Основная задача камер на двухгодичный период 2016–2017 годов заключается в скорейшем завершении судебного производства по двум делам *Хаджича и Младича* и апелляционного производства по двум делам *Станишича и Жуплянина* и *Прлича и др.* В начале следующего двухгодичного периода судебная деятельность будет вестись 11 судьями, и со временем их число сократится лишь до 8 судей, необходимых для завершения разбирательства по оставшимся делам (*Младич*) и апелляционного производства (*Прлич и др.*).

19. В настоящее время судебное производство по делу *Хаджича* отложено на неопределенный срок в связи с состоянием здоровья обвиняемого, при этом судебное производство планируется завершить в октябре 2016 года с вынесением окончательного решения. Судебное производство по делу *Младича* находится на этапе изложения основной версии защиты (с учетом возможного повторного рассмотрения в течение ограниченного периода времени версии обвинения, изложенной летом 2015 года), которое, как ожидается, продлится в 2016 году с вынесением решения предположительно в ноябре 2017 года. В ходе судебного производства по делу *Младича* было получено больше, чем ожидалось, следственных материалов, и предполагаемый период подготовки решения является относительно ограниченным. В связи с этим в целях соблюдения предполагаемых сроков рассмотрения дела чрезвычайно важно предусмотреть меры на случай неизбежного выбытия кадров в течение двухгодичного периода путем увеличения числа назначенных сотрудников. Для ускорения судопроизводства по этим делам, если позволит состояние здоровья обвиняемого, судебные камеры будут заседать дольше или увеличат количество заседаний. В соответствии с резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности любая апелляционная жалоба на принятые решения по этим делам относится к компетенции Механизма.

20. По апелляционному производству *Станишич и Жуплянин* предполагается провести слушания подавших апелляцию сторон в октябре 2015 года, после чего будут проведены обсуждения и подготовлено решение, которое будет вынесено в июне 2016 года. Процедура брифинга по апелляционному производству *Прлич и др.* завершилась в мае 2015 года, и предполагается, что слушания подавших апелляцию сторон состоятся в феврале 2017 года, после чего будут проведены обсуждения и подготовлено решение, которое будет вынесено в ноябре 2017 года. Апелляционное производство по делу *Прлич и др.*, ставшее результатом самых длительных судебных разбирательств и самым объемным судебным решением в истории Трибунала, состоит из семи подавших апелляцию сторон и неожиданно гораздо большего числа оснований для апелляции, изложенных в ходе брифингов, чем любые предыдущие апелляционные дела в истории Трибунала. Поэтому содействие сотрудникам по вопросам правовой поддержки имеет особо важное значение для соблюдения предполагаемых сроков рассмотрения дел.

21. Рабочая группа по расписанию рассмотрения дел и апелляций, возглавляемая заместителем председателя Трибунала, будет продолжать отслеживать ход судебного и апелляционного производства и выполнять роль важного механизма консультирования по стратегии завершения работы. Будут по-прежнему осуществляться меры, направленные на ускорение процесса рассмотрения апелляций, принятые во исполнение рекомендаций Рабочей группы по ускорению апелляционного производства, и будут также осуществляться новые меры, рекомендованные в докладе вновь созданной Рабочей группы.

22. Канцелярия Председателя будет продолжать оказывать юридическую, стратегическую, материально-техническую и административную поддержку Председателю Трибунала при осуществлении его или ее функций. Председатель является высшим должностным лицом Трибунала, выполняющим функции его руководителя. Он/она отвечает за общее выполнение возложенной на Трибунал задачи и за представительство Трибунала в его вышестоящем органе — Совете Безопасности, — а также в Генеральной Ассамблее, в том числе

посредством представления докладов Совету Безопасности и Генеральной Ассамблее в соответствии со статьей 34 Устава и пунктом 6 резолюции 1534 (2004) Совета Безопасности. Председатель выполняет представительские функции в отношении глав миссий, посольств государств-членов, Генерального секретаря и других заинтересованных сторон.

23. В соответствии с правилом 19 Правил процедуры и доказывания Председатель Трибунала также координирует работу камер, обеспечивает контроль за деятельностью Секретариата и выполняет другие функции, возложенные на него/нее в соответствии с Уставом и Правилами процедуры и доказывания. Эти функции можно разбить на следующие три категории:

а) судебные функции: в соответствии со статьей 14 (2) Устава Председатель Трибунала является председательствующим судьей Апелляционной камеры Трибунала. Председатель отвечает за уведомление Совета Безопасности о невыполнении обязанностей по уставу и координацию работы камер;

б) внутренние функции: в соответствии с правилом 23 bis Правил процедуры и доказывания Председатель Трибунала выполняет функцию Председателя Координационного совета, ответственного за обеспечение координации деятельности всех трех органов Трибунала. В соответствии с правилом 23 Председатель Трибунала является Председателем Бюро и отвечает за рассмотрение всех важных вопросов, возникающих в связи с функционированием Трибунала. Председатель ведет также пленарные заседания Трибунала, в ходе которых судьи принимают Правила процедуры и доказывания и вносят в них изменения и принимают решения по вопросам, относящимся к функционированию камер и Трибунала;

с) квазисудебные функции: в соответствии с правилом 19 Правил процедуры и доказывания Секретарь выполняет его или ее функции под руководством Председателя, а Председатель выполняет функции административного надзора за административными решениями Секретаря, в том числе за решениями Секретаря в соответствии с Правилами содержания под стражей. Председатель может также издать практические директивы в консультации с Бюро, Секретарем и Обвинителем.

24. После начала функционирования отделения Механизма в Гааге 1 июля 2013 года ряд функций, ранее выполнявшихся Председателем Трибунала (таких как надзор за исполнением назначенных Трибуналом наказаний, решения о помиловании или смягчении наказаний и распределение среди судей судебной работы, которая передается Механизму), перешли к Председателю Механизма.

25. В двухгодичном периоде 2016–2017 годов исключительно важная задача Канцелярии Председателя будет заключаться в дальнейшей реализации стратегии завершения работы, предложенной Трибуналом и одобренной Советом Безопасности.

Деятельность

26. В течение двухгодичного периода 2016–2017 годов будет осуществляться следующая деятельность:

а) деятельность в залах заседаний: заслушивание свидетельских показаний, другие слушания, касающиеся свидетельских показаний, слушания по

процедурным вопросам, заключительные аргументы, распорядительные совещания, рассмотрение апелляций и вынесение решений;

b) постановления и решения, касающиеся, в частности, передачи на рассмотрение новых заявлений, рассмотрения ходатайств, поданных в ходе судебного и апелляционного разбирательства, рассмотрения заявлений о предоставлении дополнительных доказательств, промежуточных апелляций и запросов о разных мерах защиты;

c) вынесение решений по существу в связи с судебными и апелляционными разбирательствами;

d) передача документов в Механизм;

e) пересмотр Правил процедуры и доказывания, директив по практике и Правил содержания под стражей и представление Совету Безопасности предложений относительно внесения изменений в Устав Трибунала;

f) пересмотр решений Секретаря;

g) представление Совету Безопасности по просьбе какой-либо из судебных камер или Обвинителя докладов Председателя Трибунала о невыполнении государствами распоряжений Трибунала;

h) представление ежегодных докладов Генеральной Ассамблеи и представление два раза в год докладов Совету Безопасности;

i) контроль за деятельностью Секретариата и координация работы камер Председателем;

j) принятие решений, касающихся условий содержания под стражей;

k) проведение заседаний Координационного совета и Бюро и пленарных заседаний судей;

l) выпуск пресс-релизов по вопросам, имеющим важное значение для Трибунала в целом;

m) специальные мероприятия: прием высокопоставленных гостей, как правило, на уровне послов, министров иностранных дел или глав государств; установление и поддержание контактов на высоком уровне с правительствами государств-членов в целях содействия их сотрудничеству с Трибуналом и его расширения; заявления и другие публичные выступления от имени Трибунала;

n) участие в обмене информацией с судьями в странах региона, в том числе в рамках контактов с коллегами, информационно-пропагандистской деятельности и деятельности, связанной с сохранением наследия, и оказанием помощи в судебном преследовании предполагаемых военных преступников в судах стран региона;

o) связи с неправительственными организациями, научными сотрудниками и другими заинтересованными сторонами вне Трибунала;

p) участие в деятельности, осуществляемой в рамках системы Организации Объединенных Наций: ежегодные выступления Председателя Генеральной Ассамблеи, участие в совещаниях по вопросам роли Трибунала в рамках системы Организации Объединенных Наций, сотрудничество с Механизмом и

участие в дискуссиях, посвященных учреждению других международных судебных органов.

Таблица 6
Потребности в ресурсах

Категория	Ресурсы (в тыс. долл. США)		Должности	
	2014–2015 годы	2016–2017 годы (до пересчета)	2014–2015 годы	2016–2017 годы
Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов				
Расходы, не связанные с должностями	10 763,5	8 342,8	—	—
Всего	10 763,5	8 342,8	—	-

27. Сумма в размере 8 342 800 долл. США, которая в чистом выражении на 2 420 700 долл. США меньше объема потребностей в двухгодичном периоде 2014–2015 годов, включает следующие требуемые ресурсы, не связанные с должностями: а) 8 179 200 долл. США на выплату вознаграждения пяти постоянным судьям судебных камер, пяти постоянным судьям Апелляционной камеры и одному судье *ad litem* из расчета выполнения работы в объеме 203 человеко-месяцев; б) 22 000 долл. США на привлечение консультантов для оказания экспертных услуг, которые не могут быть обеспечены внутренними силами, в виде составления трех специализированных юридических записок в год; и с) 141 600 долл. США на оплату поездок Председателя и заместителя Председателя Трибунала в Центральные учреждения в Нью-Йорке и в страны Центральной и Западной Европы и 11 судей для участия в семинаре для судей.

28. Чистое сокращение потребностей на 2 420 700 долл. США обусловлено главным образом постепенным выбытием постоянных судей и судей *ad litem* в результате завершения судебных разбирательств и апелляционного производства в двухгодичном периоде 2016–2017 годов и сокращением потребностей в ресурсах на оплату услуг консультантов и расходов на поездки, частично компенсируемым увеличением расходов по статьям: а) общие расходы ввиду повышения расходов в связи с уходом в отставку по мере ухода судей из Трибунала; и б) выплата пенсий бывшим судьям ввиду увеличения числа вышедших на пенсию судей и предоставления единовременных пособий судьям *ad litem*, утвержденных Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 65/258.

В. Канцелярия Обвинителя

29. Канцелярия Обвинителя уполномочена осуществлять судебное преследование лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года. Роль и функции Обвинителя заключаются в судебном преследовании лиц, совершивших преступления, перечисленные в статьях 2, 3, 4 и 5 Устава Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии. Обвинитель отвечает за сбор доказательств, подтверждающих совершение этих преступлений, и

предъявление обвинений и доказательств в связи с их совершением в камерах Трибунала.

30. Двухгодичный период 2014–2015 годов был для Канцелярии Обвинителя периодом интенсивной работы, отличительной чертой которого было неизменное стремление эффективно завершить судебное разбирательство по первой инстанции и апелляционное производство, с тем чтобы достичь целей, поставленных в стратегии завершения работы. В декабре 2004 года Канцелярия Обвинителя преодолела первую веху в реализации стратегии завершения работы, подготовив свои последние обвинительные заключения.

31. В целях реализации стратегии завершения работы Трибунала Канцелярия Обвинителя сосредоточила свое внимание на передаче в суды стран бывшей Югославии дел обвиняемых среднего и низшего звена посредством передачи национальным судебным органам соответствующих следственных материалов (дела категории II). Все следственные материалы теперь переданы в государства региона, и передачи материалов больше производиться не будет. Вместе с тем оказывалась и будет оказываться помощь органам обвинения в государствах региона в проведении дальнейших расследований и судебного преследования в связи с переданными материалами. На момент составления настоящего доклада имелось шесть нерассмотренных дел категории II с участием в общей сложности 12 подозреваемых.

32. В двухгодичном периоде 2014–2015 годов Канцелярия Обвинителя принимала меры по ускорению своей работы и повышению ее эффективности. В целях повышения эффективности судебной работы и ускорения проведения судебных разбирательств Канцелярия объединяла, когда это было возможно, обвинительные заключения по связанным между собой делам и проводила судебные разбирательства с участием более трех обвиняемых.

33. В двухгодичном периоде 2016–2017 годов в контексте стратегии завершения работы Трибунала Канцелярия Обвинителя будет исходить в своей деятельности из необходимости выполнения следующих двух важных приоритетных задач:

а) завершение судебных и апелляционных процессов:

i) в двухгодичном периоде 2016–2017 годов Канцелярия Обвинителя будет в полной мере заниматься завершением двух последних оставшихся судебных процессов по делам Горана Хаджича и Ратко Младича, разбирательство по которым, как ожидается, должно завершиться в октябре 2016 года и ноябре 2017 года соответственно. Процесс обжалования будет продолжаться в 2016 и 2017 годах. Ожидается, что в двухгодичном периоде 2016–2017 годов будет подано две апелляции с участием в общей сложности восьми человек: Прлич и др. (шесть осужденных) и Станишич и Жуплянин (двое осужденных).

ii) для сохранения темпов и соблюдения графика работы камер и достижения целей, поставленных в стратегии завершения работы, предлагается, чтобы Канцелярия Обвинителя сохраняла адекватный объем ресурсов. Для обеспечения проведения судебных и апелляционных разбирательств Канцелярии потребуются средства, чтобы сохранить достаточное число адвокатов для судебных и апелляционных процессов, которые будут опираться на помощь основного следственного персонала (включая

следователей, исследователей, аналитиков и вспомогательный персонал), выделенного для завершения судебных и апелляционных разбирательств. В смете на двухгодичный период 2016–2017 годов, которая составлена исходя из прогнозируемого графика работы камер, учтено уменьшение численности временного персонала общего назначения, пропорциональное сокращению объема судебного и апелляционного производства;

iii) как и в предыдущем двухгодичном периоде, ресурсы для Канцелярии Обвинителя будут выделяться с учетом плана работы, в котором определены потребности в отношении дел, подлежащих судебному рассмотрению в 2016 и 2017 годах. План предусматривает выделение достаточных ресурсов, в том числе адвокатов, следователей, аналитиков, исследователей и вспомогательный персонал, для производства по всем делам. Для содействия анализу данной информации дела распределены по степени их сложности;

iv) с учетом стратегии завершения работы Трибунала Канцелярия Обвинителя будет и далее осуществлять меры, направленные на сокращение продолжительности судебных и апелляционных разбирательств. Кроме того, Канцелярия будет настаивать на принятии мер, направленных на повышение эффективности судебной деятельности, но при этом будет учитывать необходимость обеспечения объективности судебного процесса. Канцелярия будет настаивать на вынесении предложений возглавляемому судьями Комитету Трибунала по Правилам, который готовит предложения для пленума судей, наделенного правом вносить поправки в Правила процедуры и доказывания Трибунала;

v) в целях повышения эффективности работы и эффективной поддержки судебного и апелляционного производства в течение последних трех двухгодичных периодов структура и организация Канцелярии Обвинителя были изменены. Одно из изменений заключалось в том, что следователи, аналитики, исследователи и другой вспомогательный персонал, участвующий в судебном и апелляционном производстве, занимаются непосредственно разбором конкретных дел под руководством одного из старших судебных адвокатов/старших советников по апелляциям. Должности начальника Отдела обвинения (Д-1) и заместителя Обвинителя (Д-2) были упразднены, и была создана более упорядоченная структура с учетом акцента на обвинительном аспекте работы Канцелярии. Сотрудники следственных групп по-прежнему играют исключительно важную роль и будут непосредственно участвовать в оказании помощи юристам, занимающимся судебным и апелляционным производством. Эти меры позволили повысить эффективность использования внутренних ресурсов и отдачу от работы Канцелярии;

vi) реорганизация Канцелярии Обвинителя также включала перевод отделений на местах под непосредственное руководство Канцелярии Обвинителя. Эта мера позволила улучшить координацию действий в вопросах сотрудничества с государствами на территории бывшей Югославии, к которым относятся передача дел и оказание помощи этим государствам, а также усилия по созданию потенциала;

b) наследие: с приближением сроков завершения работы Канцелярия Обвинителя будет уделять особое внимание деятельности по обеспечению со-

хранности наследия Трибунала. Потребуется сохранить некоторые итоговые материалы и инструменты работы Канцелярии. Непосредственная Канцелярия Обвинителя в координации с Секретариатом и камерами будет играть ведущую роль в решении всех вопросов, связанных с наследием и переходом к Механизму. В настоящее время Канцелярия Обвинителя активно участвует в деятельности рабочих групп, касающейся формирования архивов и Механизма. Эта деятельность продолжится в двухгодичном периоде 2016–2017 годов. Непосредственная Канцелярия разработала дорожную карту передачи своих документов в Секцию Механизма по архивам и документации, а материалов Группы по доказательствам — в Канцелярию Обвинителя Механизма. Канцелярия также проводит работу по передаче всех завершенных дел, которые были рассмотрены в Трибунале, Канцелярии Обвинителя Механизма.

Таблица 7

Цели на двухгодичный период, ожидаемые достижения, показатели достижения результатов и показатели для оценки работы

Цель: своевременное проведение объективного судебного разбирательства по делам лиц, виновных в серьезных нарушениях норм международного гуманитарного права, и обеспечение выполнения требований Совета Безопасности в отношении реализации стратегии завершения работы Трибунала; и подготовка Канцелярии Обвинителя к передаче уголовных дел в отношении этих лиц национальным судам бывшей Югославии

<i>Ожидаемые достижения</i>	<i>Показатели достижения результатов</i>
а) Эффективная организация работы по реализации стратегии завершения деятельности Трибунала и ее осуществление	Число дел, рассмотренных в первой инстанции в течение двухгодичного периода <i>Показатели для оценки работы</i> Показатель за 2012–2013 годы: 6 дел Расчетный показатель на 2014–2015 годы: 2 дела Целевой показатель на 2016–2017 годы: 2 дела
б) Эффективное оказание помощи национальным судебным системам в странах на территории бывшей Югославии	Число рассмотренных и удовлетворенных просьб национальных судебных систем об оказании помощи <i>Показатели для оценки работы</i> Показатель за 2012–2013 годы: 480 Расчетный показатель на 2014–2015 годы: 150 Целевой показатель на 2016–2017 годы: 50
с) Эффективное использование ресурсов, выделенных на цели поддержки судебного и апелляционного производства	с) i) Число проводимых судебных процессов <i>Показатели для оценки работы</i> Показатель за 2012–2013 годы: 9 судебных процессов Расчетный показатель на 2014–2015 годы: 4 судебных процесса

Целевой показатель на 2016–2017 годы:
2 судебных процесса

ii) Число обвиняемых, подавших апелляции по существу вынесенных решений, которые были рассмотрены в течение двухгодичного периода

Показатели для оценки работы

Показатель за 2012–2013 годы: 11 человек

Расчетный показатель на 2014–2015 годы:
14 человек

Целевой показатель на 2016–2017 годы:
8 человек

Внешние факторы

34. Предполагается, что цели и ожидаемые достижения Канцелярии Обвинителя будут реализованы при условии, что: а) в государствах на территории бывшей Югославии будут нормально функционировать судебные органы, в том числе Палата по военным преступлениям Государственного суда Боснии и Герцеговины, что обеспечит возможность судебного рассмотрения дел на национальном уровне; и б) не будет задержек в проведении судебных разбирательств по таким не зависящим от Трибунала причинам, как болезнь обвиняемого, непредвиденное разглашение содержания материалов, заявление ходатайств о замене адвокатов защиты, просьб о пересмотре решений по уже завершенным делам, других ходатайств, влияющих на ход разбирательства, и отсутствие свидетелей, которые могут подтвердить заявления и дать показания.

Мероприятия

35. В течение рассматриваемого двухгодичного периода будут проведены следующие мероприятия:

а) мероприятия по линии обвинения: сбор свидетельских показаний и показаний экспертов, подготовка резюме допросов свидетелей, графика допроса свидетелей и принятие мер по их защите; составление отчетов о следственных действиях с выездом на места; сбор информации о военных и гражданских политических структурах и событиях, а также подготовка отчетов по результатам выездных миссий; сбор доказательств; компьютеризированный поиск документов, необходимых для рассмотрения дел и апелляций, среди собранных доказательств и компьютеризированный поиск информации, раскрываемой в соответствии с различными правилами; подготовка демографических материалов и карт; реагирование на запросы об оказании помощи; неофициальный перевод документов, составленных на боснийском, хорватском или сербском языках, и составление их резюме на английском языке; и проведение в ограниченных масштабах эксгумации;

б) мероприятия, связанные с подготовкой судебных и апелляционных разбирательств: подготовка документов и материалов для судебного и апелля-

ционного производства, в том числе пересмотренных обвинительных заключений, ходатайств, ответов на ходатайства защиты, протоколов допросов свидетелей, записок по делу, представляемых в конце судебных разбирательств, записок относительно назначения наказания, апелляций по существу, промежуточных апелляций, различных ходатайств о вынесении распоряжений судьями или судебными камерами, в том числе ходатайств о направлении повесток о явке в Трибунал, выдача ордеров на обыск, задержание подозреваемых и выдача ордеров на арест; сбор вещественных доказательств для судебного преследования; организация учебных курсов, в том числе вводного характера, а также по юридическим вопросам и вопросам, касающимся информационно-пропагандистской деятельности; и получение экспертных заключений по вопросам международного права;

с) мероприятия по управлению информацией: подготовка предметных указателей доказательственных материалов и источников информации, включая показания свидетелей, видео- и аудиоматериалы и информацию, представленную в соответствии с правилом 70, материалы СМИ и другие соответствующие материалы, имеющиеся в свободном доступе; обеспечение сохранности, контроль за использованием и хранение материалов, представленных в соответствии с установленными требованиями, в том числе их обеззараживание и консервация; разработка программного обеспечения и модернизация компьютерных систем и баз данных Канцелярии Обвинителя, в том числе системы электронного раскрытия информации и пакетов программ CaseMap, Sanction и e-Court; и организация учебных курсов для всех сотрудников;

d) оказание содействия после передачи дел государствам бывшей Югославии: оказание помощи должностным лицам местных органов в связи с передачей материалов дел, рассмотрением просьб и подготовкой ответов; обмен опытом с национальными органами, осуществляющими судебное преследование; обмен практическими знаниями и навыками; и учебная подготовка;

e) вопросы наследия: подготовка в координации с Секретариатом и камерами подборок материалов и электронных файлов для сдачи на хранение в качестве наследия Трибунала и для перехода к Механизму;

f) управленческие мероприятия: подготовка директивных документов и инструкций, руководящих принципов, касающихся судебной практики, ежегодных отчетов, предложений по вопросам финансирования, докладов о деятельности государств, осуществляемой ими в порядке сотрудничества с Трибуналом; и подготовка пресс-релизов, выступлений, заявлений и брифингов.

Таблица 8
Потребности в ресурсах

Категория	Ресурсы (в тыс. долл. США)		Должности	
	2014–2015 годы	2016–2017 годы (до пересчета)	2014–2015 годы	2016–2017 годы
Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов				
Расходы, связанные с должностями	24 512,4	9 269,7	82	7

Категория	Ресурсы (в тыс. долл. США)		Должности	
	2014–2015 годы	2016–2017 годы (до пересчета)	2014–2015 годы	2016–2017 годы
Расходы, не связанные с должностями	10 740,6	7 276,9	–	–
Налогообложение персонала	5 584,8	2 444,2	–	–
Итого	40 837,8	18 990,8	82	7
Внебюджетные ресурсы	605,1	516,9	–	–
Всего	41 442,9	19 507,7	82	7

Таблица 9
Потребности во временных должностях

Категория	Предлагаемое сокращение на			Внебюджетные ресурсы		Итого	
	2015 год	1 января 2016 года	1 января 2017 года	2014– 2015 годы	2016– 2017 годы	2016 год	2017 год
Категория специалистов и выше							
ЗГС	1	–	–			1	1
C-5	7	(2)	(4)			5	1
C-4/3	37	(7)	(27)			30	3
C-2/1	6	–	(6)			6	–
Итого	51	(9)	(37)			42	5
Категория общего обслуживания							
Прочие разряды	31	(10)	(19)			21	2
Итого	31	(10)	(19)			21	2
Всего	82	(19)	(56)			63	7

Сокращение: ЗГС — заместитель Генерального секретаря.

Таблица 10
Должности временного персонала общего назначения вместо некоторых упраздненных в двухгодичном периоде 2014–2015 годов временных должностей, выполнение функций которых продолжается в 2016–2017 годах

Категория	31 декабря 2015 года	Январь-февраль 2016 года	Март-июнь 2016 года	Июль-декабрь 2016 года	Январь-декабрь 2017 года
Категория специалистов и выше					
Д-1	1	1	1	1	1
C-5	1	1	1	–	–
C-4/3	5	5	1	–	–

Категория	31 декабря 2015 года	Январь-февраль 2016 года	Март-июнь 2016 года	Июль-декабрь 2016 года	Январь-декабрь 2017 года
C-2/1	1	1	—	—	—
Итого	8	8	3	1	1
Категория общего обслуживания					
Прочие разряды	—	—	—	—	—
Итого	—	—	—	—	—
Всего	8	8	3	1	1

Таблица 11

Должности временного персонала общего назначения вместо некоторых временных должностей, упраздняемых в двухгодичном периоде 2016–2017 годов

Категория	31 декабря 2015 года	Январь- октябрь 2016 года	Ноябрь- декабрь 2016 года	Январь- февраль 2017 года	Март- апрель 2017 года	Май-июнь 2017 года	Июль-ноябрь 2017 года	Декабрь 2017 года
Категория специалистов и выше								
C-5	—	1	—	4	4	3	3	—
C-4/3	—	4	—	23	17	5	5	—
C-2/1	—	—	—	5	5	4	4	—
Итого	—	5	—	32	26	12	12	—
Категория общего обслуживания								
Прочие разряды	—	5	—	12	11	8	5	—
Итого	—	5	—	12	11	8	5	—
Всего	—	10	—	44	37	20	17	—

36. Ресурсы на покрытие расходов, связанных с должностями и налогообложением персонала и составляющих соответственно 9 269 700 долл. США и 2 444 200 долл. США, предназначаются для дальнейшего финансирования 63 временных должностей в 2016 году и 7 временных должностей в 2017 году в течение двухгодичного периода 2016–2017 годов. Сокращение расходов, связанных с должностями (на 15 242 700 долл. США) и налогообложением персонала (на 3 140 600 долл. США), обусловлено упразднением 75 временных должностей в течение двухгодичного периода (19 — в 2016 году и 56 — в 2017 году).

37. Не связанные с должностями потребности в ресурсах в объеме 7 276 900 долл. США, что отражает сокращение на 3 463 700 долл. США, сопряжены с необходимостью покрытия расходов на привлечение временного персонала общего назначения, в том числе в периоды максимального объема работ в связи с судебным и апелляционным производством, на перевод доку-

ментов и проект составления предметного указателя и на оплату сверхурочных, услуг свидетелей-экспертов и консультантов для оказания помощи судебным группам на этапе судебного и апелляционного разбирательства, поездок следователей и обвинителей и услуг по контрактам на текущую учебную подготовку сотрудников Канцелярии Обвинителя.

38. Ассигнования на привлечение временного персонала общего назначения также включают средства на финансирование функций, которые выполнялись сотрудниками на некоторых должностях, упраздненных в двухгодичном периоде 2014–2015 годов, и некоторых должностях, упраздняемых в двухгодичном периоде 2016–2017 годов, и выполнение которых по-прежнему будет необходимо в двухгодичном периоде 2016–2017 годов. Предлагается постепенно сокращать эти потребности в течение двухгодичного периода, как это показано в таблицах 10 и 11.

39. Сокращение расходов, не связанных с должностями, на 3 463 700 долл. США обусловлено уменьшением потребностей в ресурсах на покрытие прочих расходов по персоналу (3 215 700 долл. США), оплату услуг консультантов и экспертов (53 500 долл. США), поездок персонала (186 100 долл. США) и услуг по контрактам (8400 долл. США) главным образом в результате сокращения объема судебной деятельности в течение двухгодичного периода.

С. Секретариат

40. Секретариат отвечает за административное обеспечение судебной деятельности Трибунала. В его состав входят три основных организационных подразделения: Канцелярия Секретаря, Отдел судебного обслуживания и Административный отдел. Для бюджетных целей в ассигнования на деятельность Секретариата включаются средства на финансирование Канцелярии Председателя и ассигнования на ревизоров-резидентов.

41. В двухгодичном периоде 2016–2017 годов деятельность Секретариата будет сосредоточена на решении следующих трех основных задач:

а) дальнейшее оказание поддержки в связи с судебным и апелляционным производством с главным акцентом на завершение выполнения Трибуналом своего мандата до окончания указанного двухгодичного периода;

б) последовательное продолжение передачи функций Механизму при обеспечении того, чтобы сокращение кадров производилось на справедливой и транспарентной основе с учетом графика судебного и апелляционного производства, и подготовка к закрытию Трибунала и его ликвидации;

с) передача Механизму документации Трибунала.

42. В течение большей части 2016 года Секретариат будет оказывать поддержку в проведении судебного разбирательства, по-прежнему находящегося на этапе слушаний (дело *Младича*). Кроме того, после завершения процесса их подготовки будут вынесены решения по ряду других дел (дело *Хаджича*, апелляция по делу *Станишича и Жуплянина* и апелляция по делу *Прлича*).

43. Эти дела по-прежнему обуславливают значительный объем работы Отдела судебного обслуживания в силу высокого положения обвиняемых, продолжающихся проблем со здоровьем и подачи ряда промежуточных апелляций и

опротестований. Просьбы о замене адвокатов защиты, болезнь обвиняемых или адвокатов, обеспечение присутствия свидетелей для дачи показаний, а также сотрудничество с государственными органами, — все это создает рабочую нагрузку на Секретариат. Секретариат в пределах своей компетенции будет и далее содействовать реализации мер, направленных на повышение эффективности работы и обеспечение завершения разбирательств.

44. Сокращение объема судебной деятельности в двухгодичном периоде 2016–2017 годов вновь повлечет за собой значительное сокращение численности персонала. В течение двухгодичного периода 2014–2015 годов различные секции судебного обслуживания в рамках Секретариата претерпели значительные структурные изменения, в результате которых в одну секцию были объединены Управление по вопросам правовой помощи и защиты, Секция по делам потерпевших и свидетелей, а также Секция по организации судопроизводства в части ее функций, связанных с функционированием Суда. Некоторые функции были объединены в целях повышения эффективности и обеспечения гибкости, при этом на оставшихся сотрудников было возложено выполнение множественных задач. В двухгодичном периоде 2016–2017 годов будут проводиться аналогичные преобразования, в частности все функции по правовой поддержке Секретариата будут объединены в рамках Канцелярии Секретаря.

45. По мере сокращения штата Секретариата он будет продолжать оказывать активную поддержку Механизму в разработке политики, процедур и практических методов работы. Будут приложены все усилия для передачи Механизму передового опыта и извлеченных уроков и сохранения институциональных знаний при увольнении сотрудников.

46. В двухгодичном периоде 2016–2017 годов Секретариат будет продолжать прилагать все усилия для обеспечения эффективного и оперативного закрытия Трибунала при соблюдении прав обвиняемых на надлежащее судебное разбирательство. В целях содействия этому процессу Трибунал разработал сводный план закрытия, содержащий график с указанием основных вех и потенциальных рисков, которые могут возникнуть в процессе закрытия. Основные элементы, предусмотренные в плане закрытия, включают: а) подготовку архивов для их передачи Механизму; b) сокращение численности персонала; c) распоряжение активами (включая их передачу Механизму); d) освобождение помещений и закрытие контрактов; и e) окончательное урегулирование финансовых вопросов. Была создана целевая группа по ликвидации, и в настоящий момент уже разрабатываются подробные планы.

47. В двух предыдущих двухгодичных периодах Секретариат играл крайне важную роль в обеспечении поддержки функций Механизма, полноценная работа которого началась с открытия 1 июля 2012 года отделения в Аруше и 1 июля 2013 года — отделения в Гааге. Хотя Секретариат по-прежнему будет предоставлять Механизму определенную административную поддержку и поддержку в области обеспечения безопасности и общего обслуживания вплоть до закрытия Трибунала, Механизм в настоящее время действует почти в полном объеме, и его потребности в поддержке со стороны Трибунала будут сокращаться. Вместе с тем два секретариата продолжат работать на основе полноценного сотрудничества и координации их соответствующих функций. Это позволит обеспечить продолжение работы наиболее экономически эффективным, результативным и практически целесообразным образом.

48. И, наконец, следует отметить, что документация Трибунала является его наследием, и одна из первоочередных задач сотрудников будет заключаться в обеспечении упорядоченной и плановой передачи этой документации Механизму. С 2014 года действуют целевые показатели, касающиеся передачи документации, и все руководители секций должны включать эти целевые показатели в свои планы работы. В двухгодичном периоде 2016–2017 годов указанные целевые показатели будут увеличены в целях обеспечения передачи всей документации к моменту закрытия Трибунала.

49. В двухгодичном периоде 2016–2017 годов будут сокращены в общей сложности 207 временных должностей (32 в 2016 году и 175 в 2017 году), или 69,7 процента от 297 временных должностей, утвержденных на 2015 год. Сокращение временных должностей будет осуществляться поэтапно в течение двухгодичного периода по мере завершения судебных процессов и апелляционного производства и соответствующего уменьшения рабочей нагрузки.

50. Сокращение числа должностей в Административном отделе позволило Трибуналу осуществить плановое закрытие его административного здания в Гааге к концу сентября 2015 года и разместить всех сотрудников Трибунала (и Механизма) в Гааге в одном здании.

Таблица 12

Цели на двухгодичный период, ожидаемые достижения и показатели достижения результатов

Цель: эффективное административное и прочее обслуживание Трибунала путем организации судебной, административной и юридической поддержки камер, Канцелярии Обвинителя и, в ограниченных масштабах, защиты в соответствии с Уставом Трибунала, Правилами процедуры и доказывания, положениями и правилами Организации Объединенных Наций и стратегией завершения работы Трибунала

<i>Ожидаемые достижения</i>	<i>Показатели достижения результатов</i>
а) Обеспечение полной и эффективной поддержки в целях завершения работы по оставшимся делам и осуществления стратегии завершения работы Трибунала в полном объеме	Процентная доля дел, рассмотрение которых было завершено до конца двухгодичного периода <i>Показатели для оценки работы</i> Показатель за 2012–2013 годы: 85 процентов Расчетный показатель на 2014–2015 годы: 93 процента Целевой показатель на 2016–2017 годы: 100 процентов
б) Расширение осведомленности общественности о деятельности Трибунала	б) i) Число просмотров страниц веб-сайта Трибунала <i>Показатели для оценки работы</i> Показатель за 2012–2013 годы: 7,6 млн. Расчетный показатель на 2014–2015 годы: 5,5 млн. Целевой показатель на 2016–2017 годы: 4 млн.

Ожидаемые достижения

Показатели достижения результатов

	ii) Число посетителей Трибунала (число человек) <i>Показатели для оценки работы</i> Показатель за 2012–2013 годы: 18 312 Расчетный показатель на 2014–2015 годы: 15 000 Целевой показатель на 2015–2016 годы: 10 000
c) Предоставление своевременной и точной с юридической и фактологической точек зрения консультативной помощи по юридическим и смежным нормативным вопросам	Число представлений в ходе проводимых разбирательств, сделанных в соответствии с правилом 33(B) <i>Показатели для оценки работы</i> Показатель за 2012–2013 годы: 286 Расчетный показатель на 2014–2015 годы: 343 Целевой показатель на 2016–2017 годы: 175
d) Оказание эффективной правовой поддержки судьям	Число своевременно принятых решений и постановлений в устной и письменной форме <i>Показатели для оценки работы</i> Показатель за 2012–2013 годы: 1595 Расчетный показатель на 2014–2015 годы: 600 Целевой показатель на 2016–2017 годы: 250
e) Выполнение требований, касающихся системы правовой помощи Трибунала	Количество дел, при рассмотрении которых требуются дополнительные выплаты для обеспечения справедливого судебного разбирательства <i>Показатели для оценки работы</i> Показатель за 2012–2013 годы: 3 дела Расчетный показатель на 2014–2015 годы: 4 дела Целевой показатель на 2016–2017 годы: 2 дела
f) Передача Механизму всей документации Секретариата до закрытия Трибунала	Процентная доля переданной документации <i>Показатели для оценки работы</i> Показатель за 2012–2013 годы: не предусмотрен Расчетный показатель на 2014–2015 годы: 25 процентов Целевой показатель на 2016–2017 годы: 100 процентов

*Ожидаемые достижения**Показатели достижения результатов*

g) Своевременная подготовка ежемесячных финансовых отчетов

Срок между датой окончания месяца и датой представления финансовых отчетов

Показатели для оценки работы

Показатель за 2012–2013 годы: 8 рабочих дней

Расчетный показатель на 2014–2015 годы: 8 рабочих дней

Целевой показатель на 2016–2017 годы: 8 рабочих дней

Внешние факторы

51. Предполагается, что цели и ожидаемые достижения Секретариата будут реализованы при условии, что: а) государства на территории бывшей Югославии будут сотрудничать в вопросах предоставления информации и оказания помощи в иной форме; б) не будет задержек в проведении судебных разбирательств по таким не зависящим от Трибунала причинам, как болезнь обвиняемых, непредвиденное разглашение содержания материалов, представление ходатайств о замене адвокатов защиты, просьб о пересмотре решений по уже завершенным делам и других ходатайств, влияющих на ход разбирательства, а также отсутствие свидетелей, которые могут подтвердить заявления и дать показания; и с) показатель текучести кадров Трибунала будет оставаться приемлемым.

Мероприятия

52. В течение рассматриваемого двухгодичного периода будут осуществляться следующие мероприятия:

а) Секция по делам потерпевших и свидетелей: обеспечение безопасной доставки свидетелей из места их проживания в Гаагу; поддержание контактов с государствами по вопросам выдачи разрешений на выезд и въезд, оформления проездных документов, заключения соглашений о гарантиях личной безопасности и выдачи виз для целей защиты свидетелей на этапах предварительного производства и после судебного разбирательства; оказание поддержки в связи с временным или постоянным переселением свидетелей; поддержание контактов с правительствами принимающих стран по вопросам обеспечения защиты и безопасного проживания и перевозки свидетелей в период слушания дел; и выполнение правил Трибунала в отношении таких выплат, как возмещение в счет утраченных заработков и пособие на экипировку;

б) услуги адвокатов защиты: обеспечение возможностей для получения подозреваемыми и обвиняемыми правовой помощи; рассмотрение заявлений подозреваемых и обвиняемых об отсутствии у них средств на оплату услуг адвокатов и оценка их финансового положения; и выполнение директивы в отношении порядка назначения адвокатов защиты и оказания правовой помощи;

с) организация судопроизводства: осуществление процедур, связанных с утверждением, пересмотром или отзывом обвинительных заключений, выда-

чей ордеров на арест, рассмотрением случаев неисполнения ордеров, обеспечением явки обвиняемых, предварительным заключением и временным освобождением из—под стражи и снятием свидетельских показаний; организация и составление расписаний судебных заседаний и других слушаний, рассмотрение дел о неуважении к Трибуналу, осуществление процедур в порядке *amici curiae*, вызов свидетелей и экспертов и ведение судебных протоколов; и осуществление процедур, связанных с обжалованием, пересмотром судебных решений, помилованиями и смягчением наказаний;

d) непосредственная Канцелярия Секретаря: руководство осуществлением резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности о создании Остаточного механизма; ведение переговоров о заключении международных соглашений по вопросам исполнения приговоров и переселения свидетелей; поддержание контактов с принимающей страной в вопросах, касающихся привилегий и иммунитетов судей и персонала; поддержание контактов с государствами-членами, международными организациями и Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций по вопросам, касающимся мандата и финансирования Трибунала; содействие в удовлетворении просьб об оказании помощи, поступающих от стран на территории бывшей Югославии; и подготовка программных документов, директив и руководящих принципов, касающихся юридической практики;

e) организация работы Следственного изолятора: обеспечение безопасного содержания задержанных в изоляторе; осуществление программы заключения под стражу и оказание медицинской помощи в соответствии с международными стандартами и правилами содержания под стражей Трибунала; проведение переговоров и осуществление сотрудничества с властями принимающего государства для обеспечения того, чтобы порядок содержания под стражей в Следственном изоляторе Трибунала соответствовал нормам, которые установлены в действующих соглашениях и соблюдении которых требуют неправительственные организации, осуществляющие надзор за работой таких учреждений;

f) конференционное и языковое обслуживание: обеспечение синхронного перевода в ходе всех судебных заседаний на английский, французский, боснийский/хорватский/сербский и, при необходимости, другие языки и с этих языков, а также последовательного устного перевода в ходе допросов потерпевших и свидетелей; письменный перевод на английский, французский и боснийский/сербский/хорватский языки и с этих языков для Секретариата, камер, Канцелярии Обвинителя и адвокатов защиты; и составление протоколов всех судебных заседаний и пленарных заседаний судей на английском и французском языках;

g) публикации: выпуск различных информационных материалов, посвященных судебной деятельности Трибунала и другой его работе;

h) выпуск материалов в электронной форме и аудио- и видеоматериалов: подготовка мультимедийного контента для размещения на веб-сайте; публикации в социальных сетях; представление вещественных доказательств в ходе судебных процессов с использованием электронных средств; веб-трансляция заседаний Трибунала (в записи) на английском, французском и боснийском/сербском/хорватском языках;

i) брошюры, буклеты и фактологические бюллетени: регулярный выпуск бюллетеней с информацией о деятельности Трибунала, в том числе их размещение в новых средствах массовой информации и социальных сетях;

j) пресс-релизы и брифинги: выпуск пресс-релизов, посвященных судебным процессам, и распространение информации о них в местной, национальной и международной прессе;

k) библиотечное обслуживание: оказание библиотечных услуг судьям, персоналу и адвокатам защиты в связи с материалами, касающимися норм международного и внутригосударственного права, имеющих отношение к деятельности Трибунала; а также обеспечение сетевого информационного обслуживания в целях оказания содействия персоналу, в том числе сотрудникам по правовым вопросам и судьям, в изучении нормативных документов и правоприменительной практики, а также расширенного доступа к библиографической информации;

l) административное обслуживание: обработка финансовых документов; подготовка ежегодных докладов об исполнении бюджета; осуществление бюджетного контроля в отношении формируемого за счет начисленных взносов бюджета и внебюджетных ресурсов и управления штатами, финансируемыми из этих источников; подготовка проектов ответов администрации на замечания внешних и внутренних надзорных органов; рассмотрение заявлений кандидатов на вакантные должности; осуществление программ повышения квалификации и учебной подготовки персонала; организация поездок и выдача билетов и ваучеров судьям, сотрудникам, свидетелям и другим лицам; управление имуществом и инвентарный контроль; развитие, эксплуатация и обслуживание информационно-технической инфраструктуры; осуществление закупок и заключение контрактов на поставку товаров и услуг; и обеспечение охраны и безопасности всех высокопоставленных лиц, сотрудников и посетителей.

Таблица 13
Потребности в ресурсах

Категория	Ресурсы (в тыс. долл. США)		Должности	
	2014–2015 годы	2016–2017 годы (до пересчета)	2014–2015 годы	2016–2017 годы
Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов				
Расходы, связанные с должностями	74 062,3	38 612,0	297	90
Расходы, не связанные с должностями	59 280,9	37 859,1	—	—
Налогообложение персонала	16 395,8	9 804,8	—	—
Итого	149 739,0	86 275,9	297	90
Внебюджетные ресурсы	654,8	481,0	—	—
Всего	150 393,8	86 756,9	297	90

Таблица 14
Потребности во временных должностях

Категория	Предлагаемое сокращение на			Внебюджетные ресурсы		Итого	
	2015 год	1 января 2016 года	1 января 2017 года	2014– 2015 годы	2016– 2017 годы	2016 год	2017 год
Категория специали- стов и выше							
ПГС	1	–	–	–	–	1	1
Д-1	3	–	(1)	–	–	3	2
С-5	8	–	(2)	–	–	8	6
С-4/3	71	(10)	(40)	–	–	61	21
С-2/1	29	(8)	(18)	–	–	21	3
Итого	112	(18)	(61)	–	–	94	33
Категория общего обслуживания							
Высший разряд	10	–	(4)	–	–	10	6
Прочие разряды	118	(8)	(59)	–	–	110	51
Итого	128	(8)	(63)	–	–	120	57
Прочие категории							
Служба охраны	57	(6)	(51)	–	–	51	–
Итого	57	(6)	(51)	–	–	51	–
Всего	297	(32)	(175)	–	–	265	90

Сокращение: ПГС — помощник Генерального секретаря.

Таблица 15
Должности временного персонала общего назначения вместо некоторых
упраздненных в двухгодичный период 2014–2015 годов временных
должностей, выполнение функций которых продолжается в 2016–2017 годах

Категория	31 декабря 2015 года	Январь- июнь 2016 года	Июль- октябрь 2016 года	Ноябрь- декабрь 2016 года	Январь- ноябрь 2017 года	Декабрь 2017 года
Категория специалистов и выше						
С-5	2	2	1	–	–	–
С-4/3	5	5	2	1	–	–
С-2/1	8	8	1	1	–	–
Итого	15	15	4	2	–	–

Категория	31 декабря 2015 года	Январь- июнь 2016 года	Июль- октябрь 2016 года	Ноябрь- декабрь 2016 года	Январь- ноябрь 2017 года	Декабрь 2017 года
Категория общего обслужи- вания						
Прочие разряды	—	—	—	—	—	—
Итого	—	—	—	—	—	—
Всего	15	15	4	2	—	—

Таблица 16

**Должности временного персонала общего назначения вместо
некоторых временных должностей, упраздняемых в двухгодичный
период 2016–2017 годов**

Категория	31 декабря 2015 года	Январь- март 2016 года	Апрель- июнь 2016 года	Июль- октябрь 2016 года	Ноябрь- декабрь 2016 года	Январь- февраль 2017 года	Март- апрель 2017 года	Май-июнь 2017 года	Июль- ноябрь 2017 года	Декабрь 2017 года
Категория специалистов и выше										
C-5	—	—	—	—	—	2	2	2	2	—
C-4/3	—	3	3	3	—	24	24	13	11	—
C-2/1	—	4	4	2	—	16	16	14	14	—
Итого	—	7	7	5	—	42	42	29	27	—
Категория общего обслуживания										
Высший разряд	—	—	—	—	—	2	2	2	—	—
Прочие разряды	—	5	5	4	—	36	36	20	10	—
Итого	—	5	5	4	—	38	38	22	10	—
Прочие категории										
Служба охраны	—	4	—	—	—	3	3	—	—	—
Итого	—	4	—	—	—	3	3	—	—	—
Всего	—	16	12	9	—	83	83	51	37	—

53. Ресурсы, испрашиваемые на двухгодичный период 2016–2017 годов на покрытие расходов, связанных с должностями и налогообложением персонала, в объеме 38 612 000 долл. США и, соответственно, 9 804 800 долл. США предназначаются для дальнейшего финансирования 265 временных должностей в 2016 году и 90 временных должностей в 2017 году. Сокращение расходов, связанных с должностями (на 35 450 300 долл. США), и расходов по категории «Налогообложение персонала» (на 6 591 000 долл. США) обусловлено упразднением 207 временных должностей в течение двухгодичного периода (32 — в 2016 году и 175 — в 2017 году).

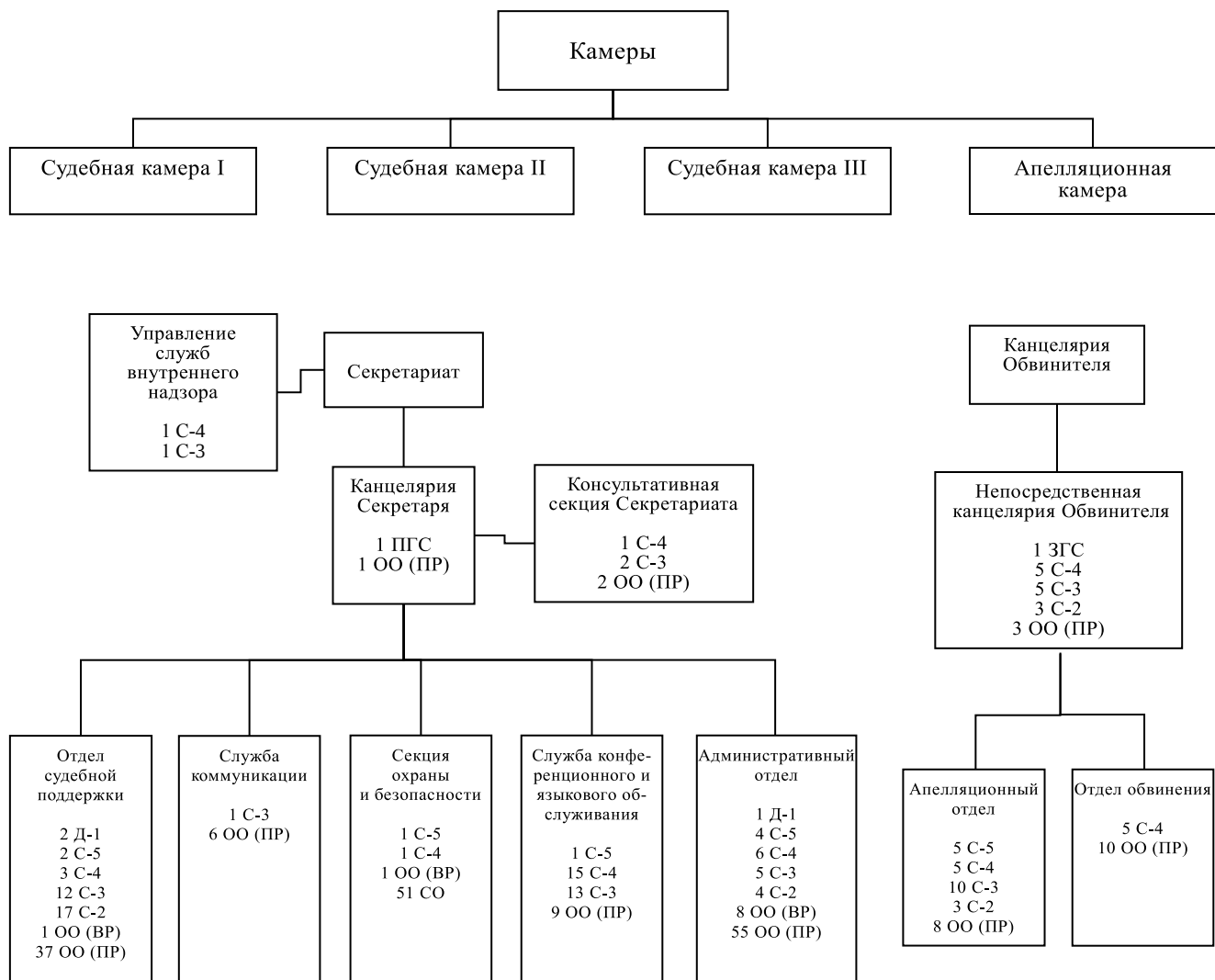
54. Потребности, не связанные с финансированием должностей, в объеме 37 859 100 долл. США (сокращение на 21 421 800 долл. США) предназначены для покрытия расходов на привлечение временного персонала общего назначения, в том числе для обеспечения письменного и устного перевода, услуги консультантов и экспертов, поездки персонала и услуги по контрактам, включая услуги адвокатов защиты и в связи с содержанием задержанных, а также общих оперативных расходов, представительских расходов и расходов на предметы снабжения и материалы, мебель и оборудование, переоборудование помещений и выплату субсидий и взносов.

55. Ассигнования, испрашиваемые для привлечения временного персонала общего назначения, включают средства на финансирование функций, которые выполнялись сотрудниками на ряде должностей, упраздненных в двухгодичный период 2014–2015 годов, и ряде должностей, упраздняемых в двухгодичный период 2016–2017 годов, в связи с сохраняющейся необходимостью в этих функциях в течение части двухгодичного периода 2016–2017 годов. Предлагается постепенно сокращать эти потребности в течение двухгодичного периода, как это показано в таблицах 15 и 16 выше.

56. Сокращение потребностей, не связанных с должностями, на 21 421 800 долл. США отражает уменьшение потребностей в ресурсах для покрытия расходов на услуги консультантов и экспертов (36 900 долл. США), поездки персонала (768 500 долл. США), услуги по контрактам (10 208 200 долл. США), а также общих оперативных расходов (9 395 000 долл. США) и расходов на предметы снабжения и материалы (597 900 долл. США), мебель и оборудование (425 600 долл. США), переоборудование помещений (158 600 долл. США) и выплату субсидий и взносов (12 600 долл. США) главным образом по причине сокращения численности персонала и судебной деятельности в рассматриваемый двухгодичный период. Это сокращение отчасти компенсируется небольшим увеличением прочих расходов по персоналу (181 500 долл. США), которое обусловлено главным образом временным усилением судебных и апелляционных групп в связи с возросшей сложностью дел в 2016–2017 годах.

Приложение I

Организационная структура и распределение должностей по состоянию на 1 января 2016 года



Сокращения: ЗГС — заместитель Генерального секретаря; ПГС — помощник Генерального секретаря; ОО — категория общего обслуживания; ВР — высший разряд; ПР — прочие разряды; СО — категория службы охраны.

Приложение II

Краткая информация о мерах, принятых во исполнение соответствующих рекомендаций надзорных органов

Краткое изложение рекомендации

Меры, принятые для выполнения рекомендации

Комиссия ревизоров

(A/70/5/Add.14)

Трибунал согласился с рекомендацией Комиссии осуществлять утвержденные меры в целях уменьшения риска возникновения дальнейших задержек с завершением его оставшейся судебной деятельности (пункт 23).

Трибунал согласился с рекомендацией Комиссии об обновлении данных инвентарного учета архивов и документации для получения точных статистических данных о документах, подлежащих передаче Механизму, в целях облегчения планирования ресурсов, включая потребности в помещениях и людских ресурсах (пункт 26).

Трибунал согласился с рекомендацией Комиссии принять все необходимые меры для того, чтобы рабочая группа по документации и архивам завершила подготовку общего плана передачи архивов и документации Трибунала в установленный срок и довела этот план до сведения заинтересованных сторон в целях его осуществления (пункт 29).

Комиссия рекомендовала Трибуналу принять все необходимые меры для обеспечения занесения данных о поездках его старших должностных лиц в систему учета отсутствия на рабочем месте и подготовки и пред-

Чтобы обеспечить своевременное завершение судебных и апелляционных процессов и содействовать осуществлению стратегии завершения работы, Трибунал принял меры, направленные на укрепление собственного потенциала по проведению судебных процессов; сужение пределов судебных разбирательств, их упрощение и/или уменьшение их числа; повышение эффективности при проведении судебных и апелляционных процессов; а также повышение общей эффективности. Трибунал полагает, что эти усилия в совокупности помогут уменьшить риск любых дальнейших задержек с завершением судебной деятельности.

Уже завершён обзор порядка 80 процентов документации, и Трибунал не предвидит каких-либо сложностей, которые помешали бы ему достичь целевых показателей в установленные сроки в четвертом квартале 2015 года.

Секция Механизма по архивам и документации завершила подготовку проекта плана передачи архивов и документации Трибунала, и в настоящее время этот проект находится на рассмотрении рабочей группы по архивам и документации. Трибунал рассчитывает на то, что осенью этот план будет утвержден, и не предвидит каких-либо сложностей, которые помешали бы ему достичь целевых показателей в установленные сроки в четвертом квартале 2015 года.

Хотя с переходом на систему «Умоджа» эта рекомендация станет неактуальной, Трибунал в настоящее время ведет консультации с Канцелярией Генерального секретаря с целью выяснить, в какой мере это положение инструк-

Краткое изложение рекомендации

ставления Канцелярии Генерального секретаря полугодовых докладов с указанием сумм средств, израсходованных на официальные поездки, как это предписано в разделе 3.4 административной инструкции об официальных поездках (ST/AI/2013/3 и Amend. 1) (пункт 34).

Трибунал согласился с рекомендацией Комиссии: а) провести исследование в целях определения подходящих вариантов размещения центра послеаварийного восстановления данных и перевести в другое местоположение центр хранения резервных данных во взаимодействии с Механизмом; а также б) пересмотреть процедуры удаления данных с информационно-коммуникационного оборудования, с тем чтобы установить требование о подготовке отчета с перечнем всего оборудования, отобранного для выбытия, и информацией о ходе удаления данных с этого оборудования (пункт 40).

Меры, принятые для выполнения рекомендации

ции ST/AI/2013/3 относится к старшим должностным лицам Трибунала.

Что касается первой части рекомендации, то Комитет Трибунала по информационно-коммуникационным технологиям недавно на временной основе одобрил перспективную рабочую модель, в соответствии с которой Трибуналу разрешается хранить резервные магнитные ленты с записанными данными в новом удаленном центре хранения резервных данных, расположенном дальше от Трибунала, чем нынешний такой центр. Что касается второй части рекомендации, то Трибунал в настоящее время принимает меры с целью включить функцию, о которой говорится в рекомендации, в нынешнюю систему отчетности о списании оборудования и активов. Трибунал не предвидит каких-либо сложностей, которые помешали бы ему достичь целевых показателей в установленные сроки в четвертом квартале 2015 года.